

Table of Contents

Anja Bandau & Marc Priewe

Mobile Crossings: Chicana/o Representations at Century's Turn 1

Juan Bruce-Novoa

Positioning Power of Modes of (Re)Production:
Versions of *I Am Joaquín* 9

Ben Chappell

Lowrider Cruising Spaces 21

Joachim Michael

Border-Crossings of a Genre: *Telenovelas* in the USA 33

Claudia Leitner

Cover(t) Girl of the Conquest: Chicana Iconography of La Malinche 49

Amelia Malagamba-Ansótegui

The Real and the Symbolic: Visual(izing) Border Spaces 63

Karin Ikas

Plays of Protest and Innovation:
U.S. Latinas Capturing the American Stage 77

Grzegorz Welizarowicz

Carpa Clash – Folklore and Modern Theater 91

Ann-Catherine Geuder

"A love story à la Castillo" –
Peritextual Strategies of Re/presentation by Doubleday 111

Kevin Concannon

Nothing is What it Seems to Be: Chaos and the Search for Identity
in Sheila and Sandra Ortiz Taylor's *Imaginary Parents* 125

Carsten Sinner

When Musicians Play Swallows in the Cemetery:
On the Translation of Méndez' *El sueño de Santa María de las Piedras* 139

Marc Priewe

Cross-Cultural Aging: Configurations of Growing Old Chicana/o in
Bless Me, Ultima and *The Road to Tamazunchale* 153

Anja Bandau

"Mestizaje as Method"? Intertexts, Dichotomies and (Border)Crossings
in Texts by Anzaldúa and Moraga 165

About the Contributors 179